



HOROLEZECKÝ SLOVNÍČEK

WÖRTERBUCH FÜR BERGSTEIGER

ČESKO-NĚMECKÝ HOROLEZECKÝ SLOVNÍČEK

balkón	Absatz, m
balvan, blok	Block, m
cesta	Weg, m
čelovka	Stirnlampe, f
dále	weiter
díra	Loch, n
dolů	hinunter
dóm	Dom, m
dvojitá spára	Doppelriß, m
hladký	glatt
hodiny	Sanduhr, f
horolezec	Bergsteiger, m
hrana	Kante, f
hrot	Zacke, f
hřeben	Grat, m
chyt	Griff, m
jemný	feine(r)
jeskyně	Höhle, f
jištění	Sicherung, f
karabina	Karabiner, m
komín	Kamin, m
kout	Winkel, m
kruh	Ring, m
lámavý	brüchig
lano	Seil, n

lavice, lávka	Band, n
lezení	Klettern, n
lišta, římsa	Leiste, f
náhorní cesta	Bergweg, m
nástup	Einstieg, m
nejištěno	ungesichert
okrajové skály	Bergleib, f
pilíř	Pfeiler, f
pískovec	Sandstein, m
plotna	Platte, f
police	Absatz, m (in der Wand)
postranní jištění	Schwebesicherung, f
předskalí	Vorblock, m
předvrchol	Vorgipfel, m
překrok	Übertritt, m
přeskok	Sprung, m
převis	Überhang, m
přímo	geradeaus
puklina, rokle	Kluft, f
rampa	Rampe, f
roh	Ecke, f
rokle	Schlucht, f
rozpor	Spreize, f
římsa	Sims, m
sestup	Abstieg, m
skála	Felsen, m
skalky	Schrofen, m
skoba	Haken, m
slaňovací výška	Abseilhöhe, f

slaňovat	abseilen
smyčka	Schlinge, f
sokolík	Hangel, n
spára	Riß, m
stanoviště	Standplatz, m
stavění, živý žebřík	Unterstützung, f
stěna	Wand, f
strana	Seite, f
strž, štrbina	Scharte, f
stupeň	Stufe, f
stupeň obtížnosti	Schwierigkeitsgrad, f
svah	Hang, m
šachta	Schacht, m
šikmo	schief
široký	breit
špatně jištěno	ungesichert
technika nohou	Fußtechnik, f
traverz	Quergang, m
trhlina	Rißspur, f
tření	Reibung, f
úzká spára	Handriß, m
věž	Turm, m
vklněný balvan	Klemmblock, m
vrchol	Gipfel, m
výklenek	Nische, f
výstup	Aufstieg, m
zářez	Einschnitt, m
žebro	Rippe, f
žleb, žlábek	Rinne, f

DEUTSCH-TSCHECHISCHES WÖRTERBUCH FÜR BERGSTEIGER

Absatz, m	balkón
Absatz, m (in der Wand)	police (ve stěně)
abseilen	slaňovat
Abseilhöhe, f	slaňovací výška
Abstieg, m	sestup
Aufstieg, m	výstup
Band, n	lavice, lávka
Bergleib, f	okrajové skály
Bergsteiger, m	horolezec
Bergweg, m	náhorní cesta
Block, m	balvan, blok
breit	široký
brüchig	lámavý
Dom, m	dóm
Doppelriß, m	dvojitá spára
Ecke, f	roh
Einschnitt, m	zářez
Einstieg, m	nástup
feine(r)	jemný
Felsen, m	skála
Fußtechnik, f	technika nohou
geradeaus	přímo
Gipfel, m	vrchol
glatt	hladký
Grat, m	hřeben

Griff, m	chyt
Haken, m	skoba
Handriß, m	úzká spára
Hang, m	svah
Hangel, n	sokolík
hinunter	dolů
Höhle, f	jeskyně
Kamin, m	komín
Kante, f	hrana
Karabiner, m	karabina
Klemmblock, m	vkliněný balvan
Klettern, n	lezení
Kluft, f	puklina, rokle
Leiste, f	lišta, římsa
Loch, n	díra
Nische, f	výklenek
Pfeiler, f	pilíř
Platte, f	plotna
Quergang, m	traverz
Rampe, f	rampa
Reibung, f	tření
Ring, m	kruh
Rinne, f	žleb, žlábek
Rippe, f	žebro
Riß, m	spára
Rißspur, f	trhlina
Sandstein, m	pískovec
Sanduhr, f	hodiny
Seil, n	lano

Seite, f	strana
Schacht, m	šachta
Scharte, f	strž, štrbina
schief	šikmo
Schlinge, f	smyčka
Schlucht, f	rokle
Schrofen, m	skalky
Schwebesicherung, f	postranní jištění
Schwierigkeitsgrad, f	stupeň obtížnosti
Sicherung, f	jištění
Sims, m	římsa
Spreize, f	rozpor
Sprung, m	přeskok
Standplatz, m	stanoviště
Stirnlampe, f	čelovka
Stufe, f	stupeň
Turm, m	věž
Überhang, m	převis
Übertritt, m	překrok
ungesichert	nejištěno
ungesichert	špatně jištěno
Unterstützung, f	stavění, živý žebřík
Vorblock, m	předskalí
Vorgipfel, m	předvrchol
Wand, f	stěna
Weg, m	cesta
weiter	dále
Winkel, m	kout
Zacke, f	hrot

Grafická příprava / Graphik: Zpromotion s.r.o.

Tisk / Druck: Unipress Turnov

Vydavatel / Herausgeber: Muzeum Českého ráje v Turnově

Slovníček vznikl v rámci projektu Pro horolezce neexistují hranice (číslo projektu: 100268705) spolufinancovaného Evropskou unií z Evropského fondu pro regionální rozvoj.

Das Wörterbuch bildet einen Teil des Projekts Für die Bergsteiger gibt es keine Grenzen (Projektnummer: 100268705), das seitens der Europäischen Union aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung mitfinanziert ist.



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg VA / 2014 – 2020